

# REGULAMIN ŚWIADCZENIA USŁUG W ZAKRESIE TŁUMACZEŃ PISEMNYCH PRZEZ MATEUSZ DRABIK LEGAL TRANSLATION KANCELARIA TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO JĘZYKA ANGIELSKIEGO

## ARTYKUŁ I POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. Celem regulaminu jest doprecyzowanie zasad współpracy pomiędzy Mateusz Drabik Legal Translation kancelaria tłumacza przysięgłego języka angielskiego (dalej jako: „**Legal Translation**”) i jego klientami.
2. Udzielenie zlecenia przez Klienta oznacza akceptację wszystkich zapisów Regulaminu.
3. Legal Translation zobowiązuje się do świadczenia usług z najwyższą starannością i dbałością, w sposób terminowy oraz zapewnienia najwyższej jakości tłumaczeń oraz sprawnej i skutecznej obsługi Klientów.
4. Wszelkie usługi Legal Translation świadczy na podstawie pisemnego zamówienia dostarczonego drogą elektroniczną dostarczonego na adres: [kontakt@legaltranslation.com.pl](mailto:kontakt@legaltranslation.com.pl). Przy większych zleceniach Legal Translation zastrzega sobie prawo do podpisania umowy dotyczącej realizacji zlecenia. Za moment przyjęcia zlecenia uważa się moment wysłania na adres Klienta e-maila potwierdzającego przyjęcie zlecenia.
5. Legal Translation zobowiązuje się do zachowania poufności informacji i danych otrzymanych od Klientów. Istnieje możliwość podpisania dodatkowej umowy precyzującej zasady i zobowiązania w zakresie zachowania poufności w relacjach z konkretnymi Klientami.

## ARTYKUŁ II TŁUMACZENIA

1. Każde tłumaczenie pisemne wykonywane jest w trybie zwyczajnym lub przyspieszonym. Cena tłumaczenia zwykłego (niepoświadczonego) jednej strony obliczeniowej w trybie zwyczajnym (do 5 stron na dobę i maksymalnie w ciągu 5 dni pracujących) wynosi 50 zł brutto (bez VAT) natomiast w trybie przyspieszonym tłumaczenia podlegają wycenie indywidualnej. Jedna strona obliczeniowa tłumaczenia zwykłego (niepoświadczonego) obejmuje 1800 znaków ze spacjami tekstu docelowego (przetłumaczonego).
2. Cena tłumaczenia poświadczonego jednej strony obliczeniowej w trybie zwyczajnym (do 5 stron na dobę i maksymalnie w ciągu 5 dni pracujących) wynosi 40 zł brutto (bez VAT). W trybie przyspieszonym tłumaczenia takie również podlegają wycenie indywidualnej. Jedna strona obliczeniowa tłumaczenia poświadczonego obejmuje 1125 znaków ze spacjami tekstu docelowego (przetłumaczonego).

3. Wycenie indywidualnie podlegają również tłumaczenia dokumentów napisanych odręcznie i trudnych do odczytania, prezentacje Power Point oraz inne nietypowe formaty dokumentów.
4. Minimalne zamówienie na tłumaczenie pisemne to 1 strona. Kolejne strony tłumaczenia zwykłego rozliczane są z dokładnością do pół strony, natomiast tłumaczenia uwierzytelnione rozliczane są zawsze z dokładnością do jednej pełnej rozpoczętej strony.
5. Cena samego poświadczenia dokumentu wynosi 50% ceny jego tłumaczenia uwierzytelnionego.
6. Do okresu realizacji tłumaczenia nie są wliczane soboty, niedziele i dni ustawowo wolne od pracy.
7. Zlecenie może zostać anulowane wyłącznie w formie pisemnej (e-mail). W przypadku anulowania potwierzonego zlecenia Klient obciążony jest kosztami tłumaczenia wykonanego do chwili otrzymania przez Legal Translation anulowania zamówienia. Klient otrzyma część tłumaczenia wykonaną do chwili otrzymania przez Legal Translation anulowania zamówienia.

### **ARTYKUŁ III. POSTANOWIENIA KOŃCOWE**

1. Podstawą zapłaty wynagrodzenia za zlecenie jest faktura wystawiana po wykonaniu zlecenia.
2. Termin płatności wynosi 14 dni od dnia wystawienia faktury. Możliwe jest ustalenie dłuższego terminu płatności w przypadku podpisania z Klientem odrębnej umowy.
3. Klient nabywa majątkowe prawa autorskie do tłumaczenia bezpośrednio po zapłacie pełnej kwoty należności na podstawie wystawionego rachunku.
4. Odpowiedzialność Legal Translation wobec Klienta za szkody powstałe w związku ze świadczoną usługą ograniczona jest do wartości wynagrodzenia za zlecenie, w związku z którym powstała szkoda.
5. Reklamacje wykonanych tłumaczeń pisemnych należy zgłaszać w formie pisemnej w terminie 14 dni od dnia przekazania tłumaczenia. Legal Translation zobowiązuje się do ustosunkowania się do zgłoszonych uwag w terminie 3 dni roboczych od ich otrzymania. W przypadku uznania reklamacji za słuszną Legal Translation wykona nieodpłatnie weryfikację tłumaczenia.
6. Reklamacje tłumaczeń wykonywanych w trybie ekspresowym są ograniczone do poważnych błędów merytorycznych. Drobne błędy, jak np. „literówki” wynikające z bardzo krótkiego terminu realizacji uniemożliwiającego wnikliwą korektę tekstu, nie mogą być podstawą reklamacji.

7. Legal Translation nie ponosi odpowiedzialności za błędy merytoryczne w tłumaczeniu, które są konsekwencją błędów występujących w tekście oryginału, co nie wyklucza możliwości zwrócenia przez Legal Translation uwagi Klienta na takie błędy.
8. Legal Translation nie odpowiada za opóźnienia i usterki wynikłe z przyczyn, na które nie ma wpływu, takie jak działania siły wyższej, awarie sprzętu komputerowego, awarie łączy internetowych i telefonicznych oraz przerwy w dostawie prądu.
9. W sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego oraz innych obowiązujących aktów prawnych.
10. W przypadku stałej współpracy możliwe jest podpisanie z Klientem odrębnej umowy modyfikującej zasady niniejszego Regulaminu.
11. W przypadku sporu pomiędzy Legal Translation a Klientem, Legal Translation będzie czynił wszelkie starania, aby spór taki został rozwiązany polubownie ku zadowoleniu obu stron. Jeżeli okaże się to niemożliwe, sądem właściwym do rozwiązania sporu będzie sąd właściwy dla siedziby Legal Translation.
12. Regulamin wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2014 r.